

# 1 Le français langue étrangère

## 1. INTRODUCTION

### Remerciements

Il convient de remercier les ministères de l'Éducation nationale des 49 pays membres et observateurs de la Francophonie qui ont prêté leur concours *via* les représentants personnels des chefs d'État et de gouvernement auprès de l'OIF à la collecte des chiffres qui sont ici rassemblés, et, pour ce qui concerne les autres pays, de rendre hommage à la centaine de postes diplomatiques français qui ont bien voulu répondre aux questionnaires que nous avons

préparés dans le cadre d'un partenariat exemplaire avec les services compétents du ministère des Affaires étrangères français, essentiellement la Mission de la langue française et de l'éducation de la Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats et l'Institut français, principal acteur de la promotion de l'enseignement du français dans le monde avec le concours de la Délégation aux Affaires francophones. //

## ► Les principaux vecteurs d'apprentissage de la langue française en tant que langue étrangère

La langue française partage avec l'anglais le privilège d'être enseignée en tant que langue étrangère dans tous les pays du monde. Comme nous allons le voir en détail dans les analyses et tableaux régionaux présentés dans ce chapitre, les conditions et les formes de cet apprentissage sont très variables selon les pays (voir notamment l'article « Comment enseigne-t-on le français dans le monde ? », p. 284), et les publics concernés présentent également des caractéristiques qui rendent très superficielle toute approche globale. Comme souvent avec les chiffres bruts, il est toujours possible de « leur faire dire » ce qui viendrait confirmer une impression généralement admise ou, pire, ce que l'on souhaiterait qui fût...

Commençons par rappeler quels sont les principaux moyens d'apprendre la langue française en tant que langue étrangère (les spécialistes la désignent alors par l'acronyme FLE). D'abord et avant tout, il faut citer les **systèmes éducatifs nationaux** – publics ou privés – qui proposent dans leur offre linguistique, du niveau préscolaire (dans certains cas) jusqu'au supérieur, le français

comme matière enseignée. Il peut arriver aussi que la langue française soit enseignée de manière plus intensive au travers de dispositifs dits « bilingues » lorsque son apprentissage se déroule directement en français et/ou lorsque d'autres disciplines sont enseignées en français<sup>1</sup> (cf. encadré LabelFrancÉducation). Cet enseignement dit « bilingue » concernant essentiellement des pays dans lesquels le français est une langue étrangère, il sera traité dans cette partie même s'il s'agit d'un enseignement en français.

Selon les législations en vigueur, le français peut être une matière obligatoire (comme c'est le cas en Europe, par exemple, dans les parties néerlandophone et germanophone de la Belgique, à Chypre, au Luxembourg et au Liechtenstein) dès le primaire ou le premier niveau du secondaire, ou au contraire perdre ce statut en cours de scolarité. Dans l'un ou l'autre cas, on constate que, dans bien des pays, ce n'est pas l'obligation légale qui rendra directement effectif l'apprentissage

<sup>1</sup> Les DNL : disciplines non linguistiques.

### LabelFrancÉducation

Lancé en 2012, le *LabelFrancÉducation* est accordé aux établissements scolaires étrangers qui participent, dans le cadre de leur enseignement national, au **rayonnement de la langue et de la culture françaises**. Il reconnaît et valorise les établissements, publics ou privés, qui offrent à leurs élèves un enseignement renforcé de la langue française et leur permettent de découvrir d'autres disciplines dans cette langue. Il a également pour vocation de promouvoir un enseignement bilingue francophone d'excellence à l'étranger auprès des élèves et de leurs parents.

Cette marque de qualité est décernée par le ministère français des Affaires étrangères, après avis d'une commission consultative interministérielle, composée de représentants du ministère des Affaires étrangères, du ministère de l'Éducation nationale, de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger et de la Mission laïque française.

L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) assure la gestion du programme *LabelFrancÉducation*. Depuis février 2012, 32 établissements, répartis dans le monde entier, se sont vus décerner le *LabelFrancÉducation* : 10 aux États-Unis, 9 en Turquie, 4 en République tchèque, 2 en Allemagne, Australie et Finlande, 1 au Chili, en Nouvelle-Zélande et en Ukraine.





du FLE, mais les moyens dont disposeront les chefs d'établissements pour le mettre en œuvre. Cet enseignement ne sera même parfois proposé que si une demande des parents d'élèves s'exprime directement auprès des directrices et directeurs d'écoles. D'une manière générale, cette « demande de français » est un élément déterminant des évolutions que connaît l'apprentissage de cette langue et nous y reviendrons à plusieurs reprises dans les commentaires par région qui s'attardent sur l'image et les représentations qui s'attachent au français dans différents contextes. De même, la manière dont la matière « francophonie » devient l'objet d'un enseignement universitaire et les champs disciplinaires qui sont convoqués pour ce faire nous renseignent sur la vision qu'en ont ceux qui s'intéressent à cette construction originale qu'est la « Francophonie », associant la dimension linguistique et les autres volets (coopération économique et politique, alliance géostratégique, espace de diversité culturelle...) qu'a généré le partage d'une langue (cf. « La francophonie à la croisée des savoirs : l'offre de formation sur la Francophonie dans le monde », p. 323).

En dehors des établissements scolaires nationaux, ce sont les réseaux des **Alliances françaises et des Instituts français** (appelés, jusqu'en 2011, Centres culturels français) que fréquentent essentiellement les personnes désireuses d'apprendre à parler, lire ou écrire le français<sup>2</sup>. Leurs motivations sont très variables, mais une grande part de ce public poursuit des objectifs professionnels ou d'ordre pratique, même si l'on trouve aussi parmi eux de simples « amoureux de la langue française ». Ce sont ces trois vecteurs de diffusion du français

qui fournissent des sources statistiques accessibles et, dans le meilleur des cas, mobilisables, mais il ne faut pas négliger les ressources accessibles par Internet qui, pour l'apprentissage et l'enseignement du français, sont particulièrement riches sur les sites de TV5MONDE, « Apprendre » et « Enseigner », qui sont présentés à la fin de cette introduction (cf. p. 207 et suivantes).

Bien sûr, cette collecte mondiale ne permet pas d'avoir une vision exhaustive car elle n'enregistre pas les effectifs d'apprenants de FLE fréquentant d'autres lieux d'apprentissage comme les centres de langue privés sollicités notamment par des publics professionnels, mais nous pouvons considérer qu'elle donne une image assez juste de l'état des lieux et surtout des évolutions en cours. À propos de la diminution ou de la progression du nombre d'apprenants de FLE, nous devons préciser au lecteur que nous n'avons pas procédé à cet exercice sur l'ensemble des chiffres reçus afin de ne comparer que ce qui était comparable. Ainsi, lorsque certaines données ne concernaient pas le même périmètre entre 2010 et 2014<sup>3</sup> ou qu'une variation (à la baisse comme à la hausse) était manifestement contredite par une situation connue par ailleurs, nous avons préféré ne pas appliquer un pourcentage d'évolution qui aurait manqué de rigueur scientifique. En revanche, les données reçues (et vérifiées), même parcellaires, figurent bien dans les tableaux détaillés par pays ou dans les analyses les concernant. C'est dans ces commentaires par pays que l'on trouvera, lorsqu'elles sont possibles, les explications sur les variations constatées dans les effectifs d'apprenants. //

<sup>2</sup> Il faut mentionner également les réseaux de la Mission laïque française et ceux de l'Alliance israélite universelle.

<sup>3</sup> Quand, par exemple, l'une des deux années comparées ne comportait pas un niveau d'enseignement inclus dans l'autre : primaire, secondaire ou supérieur.

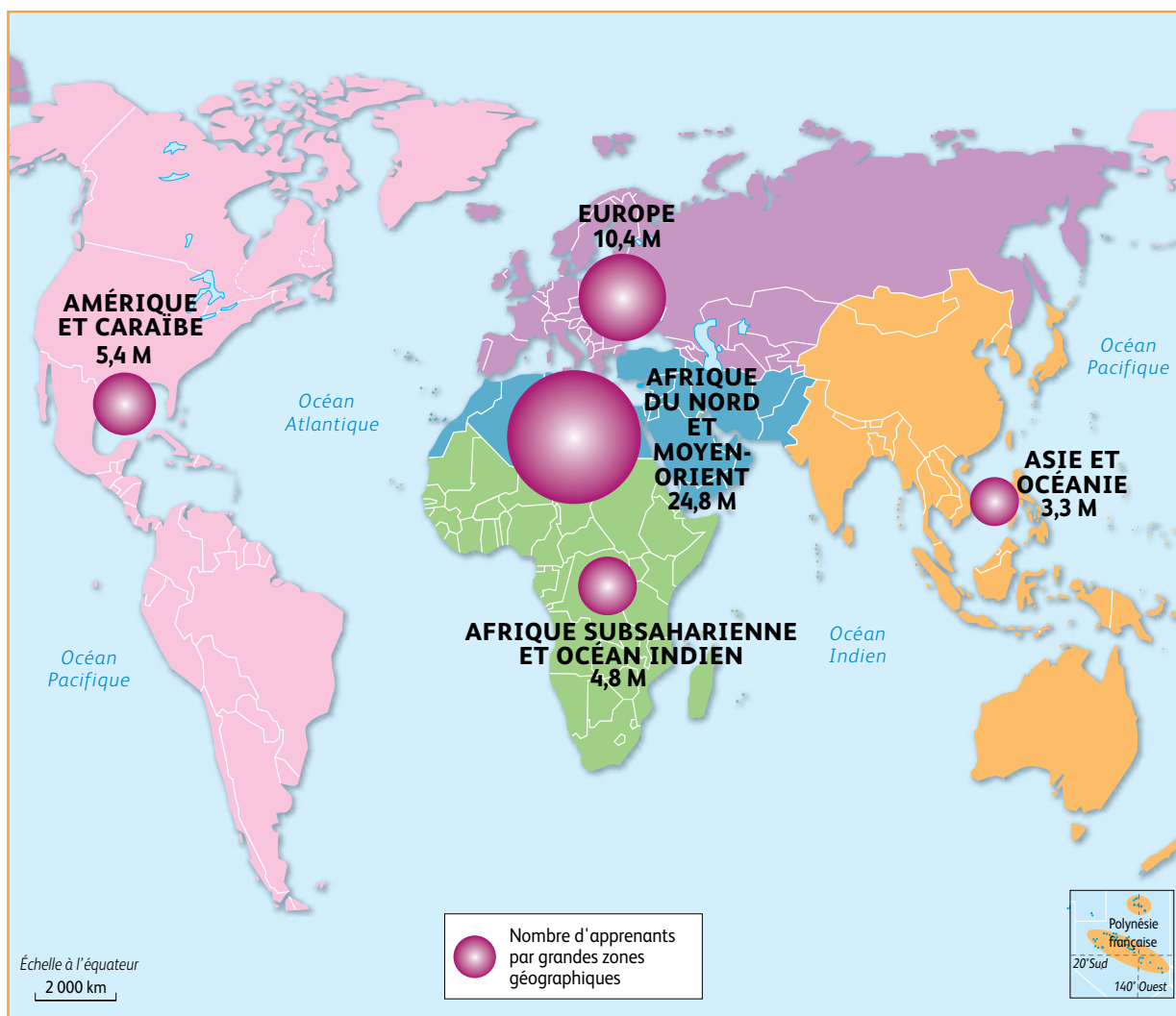
## ► État des lieux

### La majorité des apprenants de FLE se trouve en Afrique du Nord et au Moyen-Orient

Sur les 125 millions de personnes en situation d'apprentissage impliquant le français, près de 49 millions suivent un

enseignement de français langue étrangère-FLE (et un peu plus de 76 millions l'ont comme vecteur d'enseignement, voir « Une langue d'enseignement », p. 341) dans les 159 pays pour lesquels nous avons pu recueillir des données, mêmes parcellaires : 19 sur la zone Afrique du Nord-Moyen-Orient ; 25 en Afrique subsaharienne et océan Indien ; 34 pour les Amériques et la Caraïbe ; 37 en Asie et Océanie ; 44 en Europe.

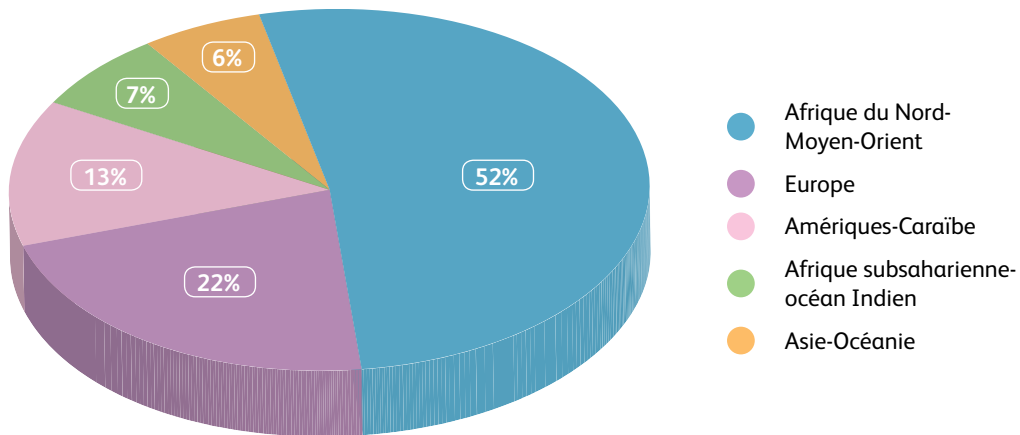
### Répartition des apprenants de FLE – 2014



Comme on le constate, la majorité des apprenants de français se trouve dans la zone **Afrique du Nord et Moyen-Orient**. En fait, l'essentiel des élèves (22 millions sur 24) est concentré dans six pays<sup>4</sup> : Algérie, Égypte, Maroc, Syrie, Mauritanie et Tunisie. Au Maghreb<sup>5</sup>, la situation est même encore plus favorable à la langue française qui est

aussi utilisée comme langue d'enseignement pour certaines matières (scientifiques) ou à partir d'un certain niveau d'études (à l'Université). Il est à noter que cette région du monde est celle qui concentre aussi la plus grande part (44 %) des apprenants inscrits dans les Instituts français, témoignant ainsi d'un choix volontaire explicite.

## ▶ Répartition des apprenants de FLE en pourcentage – 2014\*



\* Incluant les effectifs inscrits dans les Alliances et Instituts français.

## L'Institut français<sup>6</sup>

Premier réseau culturel au monde présent dans 161 pays, les Instituts français, placés sous la tutelle du Ministère des Affaires étrangères, ont pour mission **fondamentale la diffusion et l'enseignement de la langue française**. Plusieurs formations de français langue étrangère (FLE), français sur objectifs spécifiques-FOS (affaires, tourisme, droit, médecine, sciences, relations internationales, etc.) ou des préparations aux certifications de langue (DELF, DALF et TCF mais aussi les DFP proposés par le Centre de langue française de la Chambre de commerce et d'industrie Paris Île-de-France) sont proposées par les Instituts partout dans le monde.

<sup>4</sup> Le cas du Liban, dont l'enseignement est bilingue arabe-anglais ou arabe-français, bien que concerné par le FLE, sera plutôt traité avec les pays dans lesquels le français est la principale langue d'enseignement (cf. p. 358).

<sup>5</sup> Voir p. 213 et suivantes.

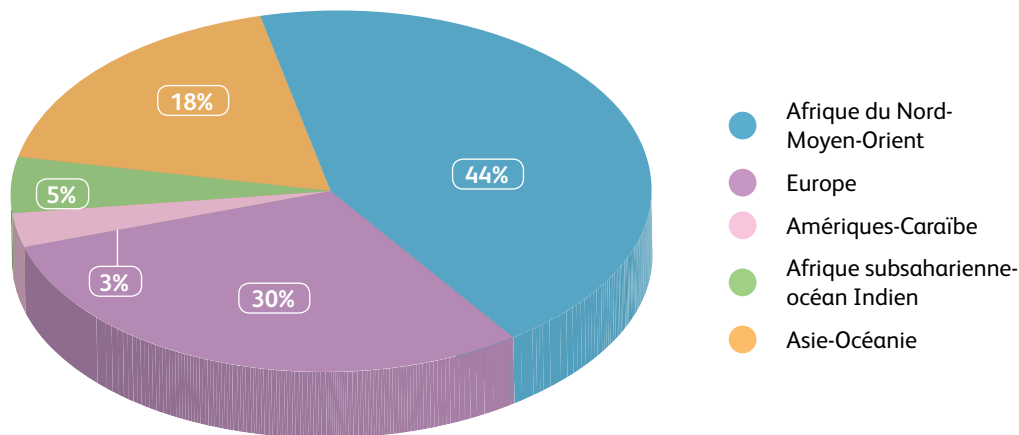
<sup>6</sup> <http://www.institutfrancais.com/fr>

## Les 11 diplômes de français professionnel (DFP)

Les diplômes de la CCI Paris Ile-de-France valident la capacité à communiquer en français, dans plusieurs secteurs professionnels : métiers de l'entreprise, de la santé, du droit, scientifiques, du tourisme, de la mode et du design... Intégrés dans plusieurs systèmes éducatifs étrangers, les DFP sont reconnus par de nombreuses grandes écoles et universités et proposés dans les établissements du réseau culturel français et les Alliances françaises.

Le maître d'œuvre de ces certifications est le Centre de langue française qui propose des tests (le test d'évaluation de français – TEF) et des Diplômes de français professionnel passés par environ 50 000 candidats par an (40 000 TEF et 10 000 diplômes de français professionnel), et qui forme environ 1 200 stagiaires au français professionnel et 300 professeurs à la didactique du français professionnel et sur objectif spécifique.

## » Répartition régionale des inscrits dans les Instituts français (2013)



Au-delà des outils nécessaires à l'apprentissage du français (cours de langue, projections de films français et francophones, représentations théâtrales, plateformes numériques interactives<sup>7</sup>, etc.) des programmes de mobilité pour les jeunes sont également mis en place. Ainsi 114 jeunes en provenance de 86 pays ont participé à l'édition 2012 du programme « Allons en France », sur le thème « Les droits de l'Homme au XXI<sup>e</sup> siècle : de nouveaux défis ? » ; 191 jeunes, âgés de 18 à 30 ans, provenant de 46 pays (tout particulièrement de Russie, Turquie, Israël, Monténégro et Chine), ont participé, la même année, au programme de mobilité CultureLab.

Le rapport d'activité 2012-2013<sup>8</sup> de l'Institut français montre que les effectifs d'apprenants inscrits en formation de langue ont connu des hausses importantes avec une moyenne mondiale de + 13 %.

**En Europe**, ce sont la Grèce (+ 40 %) et la Pologne (+ 40 %) qui se distinguent tout particulièrement.

Mais c'est en **Afrique** que l'on constate les hausses les plus significatives, notamment au Soudan du Sud (multiplication des effectifs par 2), au Bénin (x 2,5), au Gabon (x 3), en Guinée (x 3,5) et surtout au Cameroun, pays dans lequel les effectifs ont été multipliés par cinq.

**En Asie**, le Laos (+ 33 %) et le Cambodge (+ 19 %) connaissent aussi de belles progressions.

**Au Moyen-Orient**, le Liban (+ 84 %), le

Koweït (+ 58 %) et les Territoires palestiniens (+ 57 %) arrivent en tête du palmarès, et dans la **Caraïbe**, c'est Haïti (15 %) qui s'illustre.

## L'Europe est le 2<sup>e</sup> continent d'apprentissage du FLE

Malgré une baisse relative du nombre d'apprenants de français (évoquée plus loin), **l'Europe** reste le deuxième continent d'apprentissage de la langue française comme une langue étrangère. D'ailleurs, la langue française demeure la deuxième langue la plus enseignée aux niveaux primaire et secondaire inférieur<sup>9</sup> et la troisième juste après l'allemand au niveau secondaire supérieur<sup>10</sup>. Les gros bataillons, avec plus d'un million d'élèves et étudiants, se situent, dans l'ordre, en Italie, en Allemagne, en Roumanie (cf. la synthèse d'une enquête régionale réalisée par la Fédération internationale des professeurs de français-FIPF, p. 267) et en Espagne, suivie de près par la Russie. Évidemment, les parties non francophones de la Belgique et de la Suisse affichent également des effectifs très élevés d'apprenants du français langue étrangère (voir le détail p. 259 et suivantes) et surtout, les pays anglophones, comme l'Irlande ou le Royaume-Uni, font du français leur première langue étrangère.

<sup>9</sup> Ce niveau suit immédiatement le cycle de l'enseignement de base (ou primaire) et concerne généralement des enfants de 10 à 12 ans selon les pays. La fin de ce niveau correspond souvent à la fin de l'enseignement obligatoire à temps plein.

<sup>10</sup> EACEA ; Eurydice ; Eurostat, « Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe », édition 2012, Bruxelles.

<sup>7</sup> Cf. p. 207 et suivantes, « Le numérique au service des apprenants et enseignants de français ».

<sup>8</sup> [http://rapport-activite2012.institutfrancais.com/rapport/#page\\_langue\\_francaise](http://rapport-activite2012.institutfrancais.com/rapport/#page_langue_francaise) consulté le 25 avril 2014.

## Sur le continent américain et dans la Caraïbe

L'engouement pour le français se révèle tout particulièrement, dans l'ordre, au Canada (pour les résidents dont la langue maternelle n'est pas le français) et aux États-Unis (très loin devant ; cf. p. 233 et suivantes), puis viennent le Costa Rica, le Mexique et le Brésil. Mais il se manifeste également de manière significative en Argentine ou au Pérou. C'est également sur ce continent que l'on trouve la majorité (48 %) des étudiants inscrits dans les Alliances françaises, signe d'une motivation particulière qui suppose un investissement personnel en temps et en argent (même si certaines inscriptions peuvent être prises en charge par un employeur dans le cadre d'une formation au « français sur objectif spécifique » (FOS), destinée à un usage professionnel).

## Les Alliances françaises<sup>11</sup> dans le monde : une alternative culturelle

L'Alliance française constitue un **grand réseau culturel mondial**, avec 850 implantations dans 137 pays sur les cinq continents. Chaque année, plus de 500 000 personnes, de tous âges, viennent apprendre la

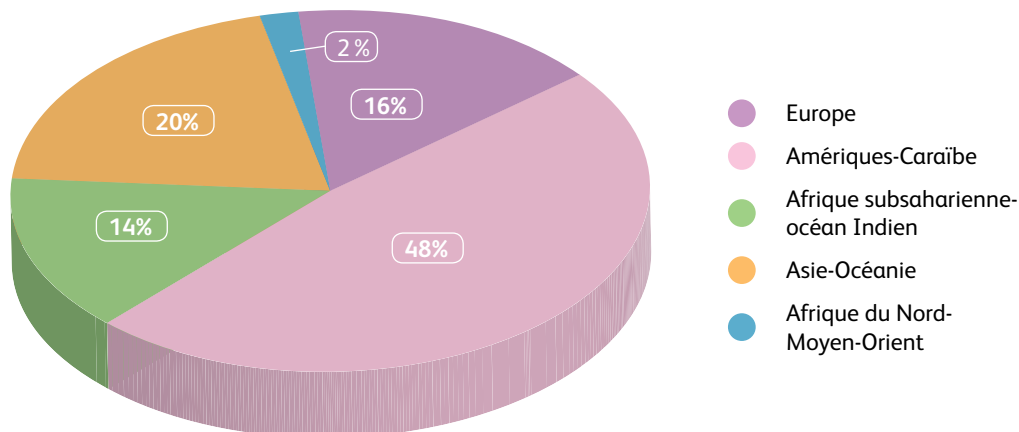
langue française ou participer à des activités culturelles en français dans les Alliances françaises qui, bien que fédérées par une Fondation établie en France et soutenues par la coopération française, sont des associations de droit locales mobilisant 8 500 bénévoles.

Entre 2009 et 2013, le nombre d'apprenants de français inscrits dans les Alliances françaises dans le monde a connu une progression notable (+ 12 %). Les apprenants ont suivi des cours de français général, des ateliers par niveaux (renforcement des compétences orales ou écrites, ateliers de langue : grammaire, prononciation, ateliers thématiques) ou bien ils ont bénéficié d'une préparation au DELF/DALF (voir, en conclusion, les principaux pays attirant des candidats à ces diplômes).

En **Europe**, après Monaco qui a vu doubler le nombre des inscrits à l'Alliance française, ce sont l'Ukraine (+ 62 %), le Portugal (+ 44 %), l'Arménie (+ 37 %), la Suisse (+ 33 %) et l'Albanie (+ 30 %) qui ont démontré l'intérêt le plus fort pour la langue française et ses expressions culturelles. Dans les **Amériques** et la **Caraïbe**, cet engouement se manifeste tout particulièrement à la Barbade (x 9), au Honduras (x 4), au Pérou et en Argentine (x 2), au Salvador (+ 61 %), en Haïti (+ 54 %) et au Guatemala (+ 38 %). Dans l'**océan Indien**, il faut remarquer les progressions enregistrées aux Comores (+ 50 %) et à Madagascar (+ 46 %), tandis qu'en **Afrique**, le Lesotho multiplie ses effectifs – certes modestes – par 13, et que plusieurs pays affichent de sérieux

<sup>11</sup> <http://www.fondation-alliancefr.org/>

### ▶▶ Répartition des apprenants dans les Alliances françaises (2012)



taux de croissance : Djibouti (x 2,5), Sénégal (x 2,3), Éthiopie (+ 88 %), Tanzanie (+ 78 %), Érythrée (+ 59 %) et Nigeria (+ 49 %). En **Asie et Océanie**, le nombre de personnes inscrites à l'Alliance française de Malé (Maldives) est passé de 29 à 701 en trois ans, tandis qu'il progressait de 81 % en Indonésie, de 64 % aux Fidji et de 45 % aux Philippines. En **Afrique du Nord** et au **Moyen-Orient**, les Territoires palestiniens (x 2,5), les Émirats arabes unis (+ 67 %) et la Mauritanie (+ 32 %) arrivent en tête du nombre d'inscrits supplémentaires.

## Afrique subsaharienne, océan Indien, Asie, Océanie

En valeur absolue, les effectifs de FLE pour l'**Afrique subsaharienne** et l'**océan Indien** sont plus modestes, mais leur progression, comme on le verra ci-dessous, est spectaculaire. Poussés par des dynamiques régionales dans lesquelles les pays francophones du sous-continent

jouent un rôle déterminant, de nombreux pays favorisent l'apprentissage de la langue française. En tête de ce mouvement, du moins en volume, on trouve le Nigeria (plus d'un million d'élèves et étudiants), suivi du Ghana et du Rwanda, puis, plus loin, du Mozambique, du Liberia, de l'Angola et de la Tanzanie. Mais l'on dénombre encore entre 20 000 et 60 000 apprenants de français en Afrique du Sud, au Cabo Verde, en Gambie, en Guinée-Bissau, en Guinée équatoriale, au Kenya, à Maurice, à São Tomé et Príncipe, aux Seychelles et au Soudan.

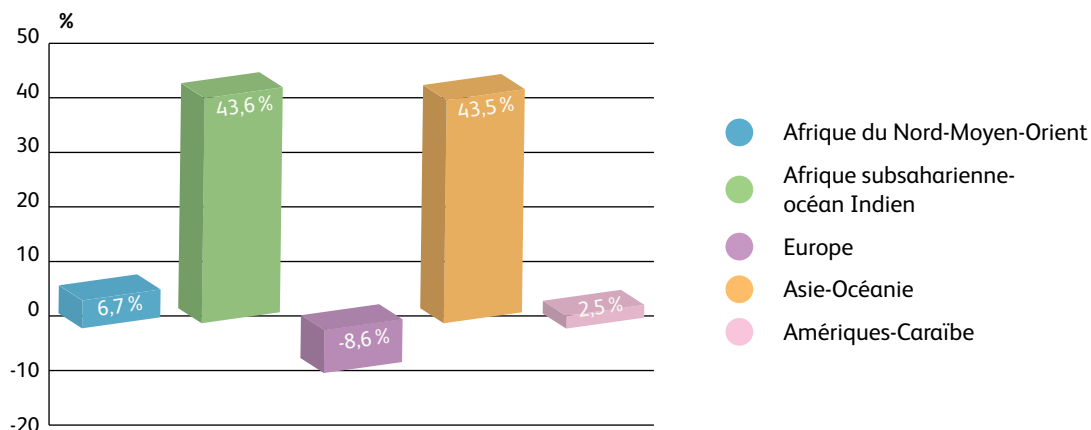
Enfin, l'**Asie** et l'**Océanie**, bien que situées en dernière position pour le nombre total d'apprenants de FLE, non seulement voient ce dernier s'accroître de manière importante (voir plus bas), mais recèlent également des pays où les effectifs d'apprenants de français sont parmi les plus nombreux du monde. C'est le cas de l'Inde (plus d'un million) et du Japon, en tête, suivis de l'Arménie, de l'Australie, de l'Azerbaïdjan, du Cambodge, de la Chine, de l'Ouzbékistan et du Vietnam, qui rassemblent entre 60 000 et 300 000 apprenants de français chacun. //

## Évolutions

**G**lobalement le nombre de personnes apprenant le français comme une langue étrangère a progressé de **6,2 % entre 2010 et 2014**, du moins sur les 114 pays pour lesquels nous disposons de données

comparables. Excepté le continent européen, la demande de français s'exprime partout, avec une croissance particulièrement soutenue constatée en Afrique subsaharienne et océan Indien et dans la région Asie-Pacifique et Océanie.

### ►► Variation des effectifs d'apprenants de FLE : 2010-2014 (en pourcentage)

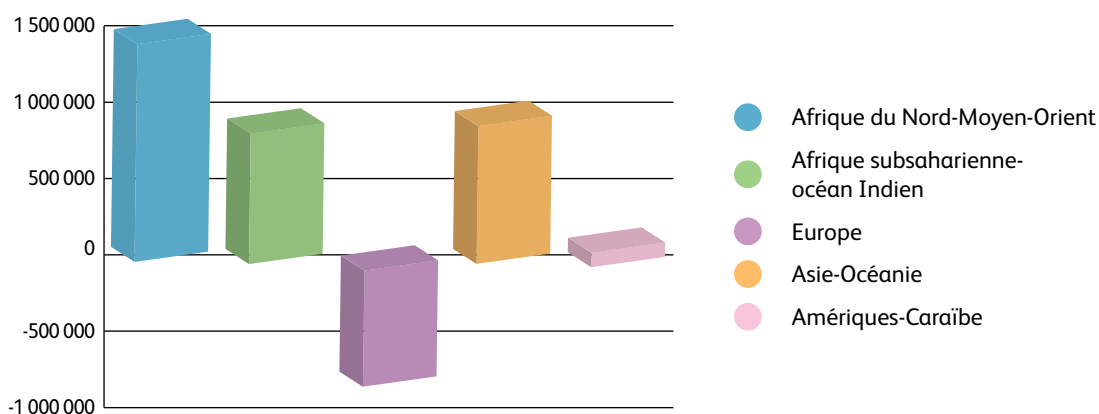




En valeur absolue, ces taux de croissance correspondent évidemment à des effectifs plus ou moins importants en fonction du nombre initial d'apprenants sur lequel s'applique la comparaison. Ainsi, avec un total d'apprenants de FLE élevé au départ,

les + 6,7 % de l'Afrique du Nord-Moyen-Orient représentent le plus gros contingent avec plus d'un million d'élèves et étudiants en plus, alors que les spectaculaires taux africain et asiatique pèsent moins d'un million chacun.

## ► Variation des effectifs d'apprenants de FLE : 2010-2014 (en volume)



Les hausses les plus importantes en **Afrique du Nord** et au **Moyen-Orient** sont constatées, dans l'ordre, au Bahreïn, en Tunisie, au Yémen et en Égypte (supérieures à 30 %). Viennent ensuite le Maroc, Oman et le Liban (avec des taux compris entre 3 % et 8 %). Ces progrès compensent quelques baisses relevées également dans cette zone géographique, dont certaines importantes comme en Iran (- 40 %), ou significatives comme en Israël (- 22 %), en Algérie (- 17 %) ou au Koweït (- 15 %).

L'**Afrique subsaharienne** et l'**océan Indien** comprennent également des pays dans lesquels le nombre d'apprenants de FLE a explosé avec, en tête, des pays comme le Mozambique (effectifs multipliés par 4,5), le Ghana (+ 87 %), l'Angola et le Nigeria (+ 42 % chacun), suivis par São Tomé et Príncipe, Cabo Verde, la Namibie et le Swaziland (entre + 25 % et 30 %). D'autres pays, aux progressions plus modestes, n'en donnent pas moins des indications intéressantes sur la demande de français. Ainsi, l'Afrique du Sud affiche une croissance de 3 % de ses effectifs d'apprenants de FLE. Des baisses importantes sont en revanche constatées en Zambie (- 65 %) et au Botswana (- 49 %)

et, dans une moindre mesure, en Tanzanie (- 20 %) et au Kenya (- 6 %).

La croissance des effectifs de FLE en **Asie-Pacifique** et **Océanie** est tirée par quelques pays qui multiplient leurs effectifs d'apprenants par 3 ou 4, comme le Vanuatu et le Japon, ou par 2 ou 3, comme le Pakistan et l'Inde. Ces pays font partie de ceux dont la progression entre 2010 et 2014 est la plus importante à l'échelle du monde, tout comme d'autres territoires de cette zone : Laos, Taïwan, Philippines ou Hong Kong (entre 35 % et jusqu'à 65 % dans le cas du Laos). Parmi les augmentations significatives, il faut signaler celle constatée en Chine (+ 30 %) qui fait l'objet d'une étude spécifique dans cet ouvrage (cf. p. 290). Ces hausses importantes compensent largement les reculs, parfois sérieux (supérieurs à 50 %), observés au Turkménistan, en Géorgie, au Myanmar et au Vietnam ; ou encore sévères (compris entre - 15 % et - 45 %) comme à Singapour, au Bangladesh, en Ouzbékistan ou en Indonésie ; ou enfin, moins sensibles, comme en Nouvelle-Zélande et en Corée du Sud (respectivement - 9 % et - 8 %).

Les **Amériques** et la **Caraïbe** viennent clore la liste des continents sur lesquels

le FLE progresse, avec un taux global de + 2,4 %. Là encore, ce taux brut masque des réalités contrastées avec des hausses beaucoup plus significatives, comme en Argentine qui voit, par exemple, ses effectifs du secondaire multipliés par deux, à Sainte-Lucie (+ 53 %) ou au Costa Rica (+ 33 %). En revanche, de nombreuses baisses sont parallèlement enregistrées sur ce continent : importantes en Bolivie (- 82 %) et au Chili (- 54 %) ; significatives au Honduras (- 48 %) et à Cuba (- 32 %) ; sensibles au Venezuela (- 25 %), au Paraguay (- 21 %) ou même à la Dominique (- 17 %) et au Brésil (- 16 %).

En Europe, même si 60,8 % des élèves de l'enseignement secondaire inférieur des pays de l'Union européenne (UE) apprennent au moins deux langues étrangères étrangères<sup>12</sup> (LVE), on assiste à un resserrement de l'offre linguistique des systèmes éducatifs sur l'anglais comme langue obligatoire. En effet, l'anglais est une langue obligatoire dans 14 pays ou régions de l'UE et, dans le secondaire, il touche plus de 90 % des élèves. Le français, comme les autres langues étrangères, s'en trouve affecté, d'autant qu'il se retrouve souvent en situation de concurrence directe avec la seule langue demeurant obligatoire. En effet, en tant que deuxième langue apprise sur le continent, il est souvent victime de l'abandon de la 2<sup>e</sup> LVE. Ainsi, sur les 37 pays européens retenus pour la comparaison, près des 2/3 affichent une baisse du nombre d'élèves et étudiants apprenant le français comme une langue étrangère. Parmi les chutes les plus importantes (entre - 47 % et - 30 %), on relève, dans l'ordre, des pays comme la Suède, la Belgique (pour les communautés germanophone et flamande<sup>13</sup>), la Lituanie, la Finlande, la Biélorussie, Malte, la Pologne, la Bosnie-Herzégovine et l'Islande. D'autres pays connaissent des baisses supérieures à 10 % (par ordre décroissant : Portugal, Norvège, Slovaquie, Hongrie, Autriche, Estonie, Grèce, Ex-rép. yougoslave de Macédoine, Royaume-Uni et République tchèque). Cependant, à rebours de ce mouvement général, le Danemark et la Serbie affichent des progressions impressionnantes du nombre d'élèves et étudiants apprenant le français

(+ 70 % dans chacun des pays) ; l'Albanie (+ 14 %), la Lettonie (+ 11 %) et la Turquie (+ 10 %) font également bonne figure, aux côtés d'autres hausses, plus modestes mais remarquables dans le contexte européen, relevées en Irlande et en Espagne (+ 4 %).

Chaque pays mérite naturellement d'être observé individuellement pour comprendre les contextes spécifiques dans lesquels l'enseignement du FLE s'inscrit. On peut même considérer que toute situation d'enseignement est singulière comme le montrent notamment les résultats (résumés p. 284) de la grande enquête sur les « cultures d'enseignement et les cultures d'apprentissage » ; ou encore les expériences décrites dans les analyses par pays sur les classes bilingues ou les filières francophones. Mais, dans le contexte global des restrictions budgétaires qui caractérisent les budgets de la majorité des États et gouvernements, de la relative diminution des moyens dévolus à la coopération culturelle et linguistique bilatérale et de la compétition ouverte entre quelques grandes langues de communication internationale pour occuper les rares créneaux disponibles en matière d'enseignement des langues étrangères, les dynamiques et tendances qui ressortent des données brutes telles que présentées ci-dessus peuvent aider à comprendre les évolutions, voire à orienter les actions.

**Pour conclure**, une bonne indication de l'intérêt des apprenants de français pour cette langue et surtout de la valeur ajoutée que représente sa maîtrise pour ses locuteurs nous est fournie par le **nombre de personnes qui cherchent à en obtenir la certification**. Il existe deux grandes procédures d'évaluation à l'échelle mondiale de son niveau de français :

- les **tests de connaissance du français** (TCF) qui valident un niveau de compétence à un moment donné (en quatre déclinaisons selon le profil du candidat : généraliste, postulant à la nationalité française, candidat à l'immigration au Québec ou étudiant souhaitant s'inscrire dans l'enseignement supérieur en France) ;

- le **DEL** (diplôme d'études en langue française) et le **DALF** (diplôme approfondi en langue française) qui sont de véritables reconnaissances académiques opposables, et qui existent pour les six niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (A1

<sup>12</sup> EACEA ; Eurydice ; Eurostat, « Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe », édition 2012, Bruxelles.

<sup>13</sup> Voir les commentaires p. 261-262.

à C2), dans cinq formats pour le DELF : tout public, primaire (7-12 ans), junior et scolaire (12-17 ans) et professionnel.

En 2013, près de 115 000 personnes se sont inscrites à l'un ou l'autre des TCF dans le monde (soit 5 % de plus qu'en 2012) et 335 000 candidats ont décroché l'un des DELF ou le DALF (sur 379 000 inscrits), soit une stagnation par rapport à 2012. On dénombre une cinquantaine de pays (sur plus de 160 concernés) dans lesquels se présentent plus de 1 000 candidats aux DELF/DALF et qui représentent à eux seuls 90 % du total. Dans l'ordre, on trouve l'Europe (57 % des

candidats), les Amériques et la Caraïbe (13 %), l'Asie (8,5 %), l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient (7,5 %), puis l'Afrique subsaharienne et l'océan Indien (4 %).

Les plus forts contingents de candidats pour les DELF et le DALF (entre 10 000 et 60 000) se comptent, par ordre décroissant, en Allemagne, en France, en Italie, en Grèce, en Espagne, au Mexique, en Inde et en Suisse. Viennent ensuite, avec un volume de candidats compris entre 5 000 et 9 000, toujours dans un ordre décroissant, Madagascar, la République de Corée, la Colombie, le Maroc, le Liban, le Canada, l'Argentine et la Russie. //

## ► Le numérique au service des apprenants et enseignants de français

Les technologies de l'information et de la communication offrent un nouveau mode d'apprentissage du français, mais aussi des ressources pour les professeurs. Dans ce domaine, l'offre institutionnelle francophone est particulièrement riche.

TV5MONDE développe depuis plusieurs années une offre Internet gratuite d'appui à l'enseignement du français, langue étrangère ou langue seconde, baptisée ***Apprendre et enseigner le français avec TV5MONDE***.

Ce dispositif multimédia et interactif d'apprentissage bénéficie de la présence, sur [www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com), d'une rubrique « langue française » et participe de son succès, qui la met en tête des rubriques les plus consultées du site portail de TV5MONDE.

Parmi les objectifs poursuivis par la chaîne figure celui de répondre au plus près aux besoins éducatifs à la fois des **gouvernements membres de la Francophonie**, et les autres **Opérateurs directs des Sommets**. Sont visés les programmes de coopération axés sur l'enseignement du français aux hauts fonctionnaires internationaux et diplomates, sur la formation des maîtres du primaire et des professeurs de français langue

étrangère, sur le développement de contenus numériques consacrés à des thématiques comme le développement durable, le tourisme ou l'hôtellerie, et sur la mise en place de cours à distance.

À l'occasion de la ***Journée européenne des Langues*** instaurée par le Conseil de l'Europe, TV5MONDE a lancé, en septembre 2013, une nouvelle version de ses deux rubriques, désormais disponibles via :

<http://apprendre.tv5monde.com> pour les apprenants de français,

<http://enseigner.tv5monde.com> pour les professeurs de français.

Un accès plus facile aux ressources et des fonctionnalités plus performantes, avec notamment la possibilité de s'exercer sur tablette, ont présidé à cette refonte.

L'objectif pour TV5MONDE – qui joue ici pleinement son rôle de diffuseur international de « service public » – est de répondre aux attentes des téléspectateurs particulièrement prescripteurs que sont les enseignants, et de tous les amoureux de la langue française qui veulent s'initier ou se perfectionner dans la maîtrise de cette langue telle qu'elle est parlée sur les 5 continents.

Apprenez et enseignez le français avec TV5MONDE

TV5MONDE

LANGUE FRANÇAISE

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AVEC TV5MONDE

TV5MONDE, la chaîne qui donne envie d'apprendre et enseigner le français

Pour les apprenants : [apprendre.tv5monde.com](http://apprendre.tv5monde.com)  
 Pour les enseignants : [enseigner.tv5monde.com](http://enseigner.tv5monde.com)

[www.facebook.com/tv5mondelanguefrancaise](https://www.facebook.com/tv5mondelanguefrancaise) EnseignerTV5 et ApprendreTV5

**TV5MONDE**

Nombre d'émissions et de ressources en ligne de TV5MONDE sont perçues comme des instruments particulièrement appropriés pour rendre l'apprentissage plus attractif.

L'offre de TV5MONDE permet de pratiquer des milliers d'exercices, de s'appuyer sur un très grand nombre de fiches pédagogiques ainsi que de visionner et, de plus en plus, de télécharger des centaines de vidéos.

Le dispositif combine, pour l'enseignant, une incitation à la créativité et un gain de temps considérable grâce à un référencement par thématique et par niveau (du A1 au C1 selon le *Cadre européen commun de référence pour*

*les langues*). Les apprenants, eux, ont désormais accès à des interfaces en 8 langues (français, anglais, allemand, espagnol, vietnamien, japonais, coréen et arabe, en préparation).

La multiplication des partenariats avec des équipes pédagogiques sur le terrain (Alliances françaises de Bruxelles, Vichy (CAVILAM), Paris et Dublin, Centre international d'études pédagogiques, Chambre de commerce et d'industrie Paris-Île-de-France, Université catholique de Louvain, Université Paris 8, CCDMD de Québec, formateurs en Suisse, en RDC, en Afrique du Sud, au Bénin, au Togo, etc.), les contributions de ses télévisions

partenaires (FranceTélévisions, ARTE France, RTBF, RTS, TV5Québec Canada, Radio-Canada) et le caractère multilatéral de la chaîne contribuent fortement à la notoriété et à la reconnaissance de TV5MONDE par les milieux professionnels et les systèmes scolaires à travers le monde.

Parmi les productions les plus plébiscitées, on citera, au-delà des deux productions propres, « Merci Professeur ! », conçu et animé par le linguiste Bernard Cerquiglini, et « Destination Francophonie », lancé début 2013 avec le soutien notamment de l'OIF :

- le **magazine hebdomadaire « 7 jours sur la planète »**, soutenu par l'OIF, produit par la Rédaction de TV5MONDE, qui revient sur l'actualité internationale de la semaine. Sous-titré intégralement en français, il est enrichi d'un dispositif en ligne et d'une application iPhone, iPad et Android axée sur le vocabulaire de l'actualité, qui est accessible dans 8 langues (allemand, anglais, coréen, espagnol, français, japonais, mandarin ; arabe en préparation). En 2012, le dispositif « 7 jours sur la planète », qui avait obtenu le « Label européen des langues » en 2006, s'est vu décerner le « Label des labels » ;

- le **cours pour grands débutants, « Première classe avec TV5MONDE »**, destiné en priorité aux étudiants étrangers préparant une mobilité vers un pays francophone ;

- les **exercices d'entraînement et une simulation de test** (en exclusivité) au « test de connaissance du français » (TCF) ;

- deux **collections de découverte des régions françaises et canadiennes** : « Ça bouge en France » et « Ça bouge au Canada » ; la collection « Made in Belgium » ;

- les **ressources « français des relations internationales »**, s'appuyant notamment sur les émissions « Géopolitis », « Le Dessous des Cartes », « Le Bar de l'Europe » et « C'est ça l'Europe ?! » ;

- les **contenus interculturels** utilisant les collections « Echos » (courts-métrages produits par l'Office national du film du Canada à travers l'espace francophone, à l'occasion du Forum mondial de la langue française de Québec en 2012), « les langues à la loupe » (courts-métrages produits par des écoles de cinéma européennes), le webdocumentaire consacré aux « Indépendances africaines » (didactisé pour

les volets RDC, Bénin et Togo en prélude au Sommet de Kinshasa), ou « les expressions imagées d'Archibald » (consacrées aux expressions québécoises, belges, suisses, françaises, africaines, etc) ;

- les **contenus culturels** liés à « Otto » magazine consacré à des œuvres d'art, aux « Lettres d'Haïti », aux « Légendes canadiennes », au magazine musical « Acoustic » ;

- les **ressources du site « Terriennes »** permettant d'aborder les questions de parité hommes/femmes, disponibles – de Paris à Kinshasa – pour les actions éducatives accompagnant le Forum mondial des Femmes francophones ;

- les **contenus pour les enfants**, en lien avec la Web TV, TiVi5MONDE+ et la chaîne jeunesse conçue par TV5MONDE pour son public aux États-Unis. Cet axe devrait être amplifié en 2014 pour accompagner le projet de chaîne jeunesse ludo-éducative que TV5MONDE, avec l'appui de plusieurs États africains, pourrait annoncer au Sommet de Dakar.

Le dispositif « **Apprendre et enseigner le français avec TV5MONDE** » est fréquemment présenté lors de congrès professionnels ou de salons.

TV5MONDE participe en outre, chaque année, à la « Semaine de la presse et des médias dans l'école » qui concerne les établissements scolaires français dans l'Hexagone et à l'étranger.

Par ailleurs, l'équipe de la chaîne ou des formateurs labellisés TV5MONDE sont invités pour animer des séminaires à travers le monde, rencontrant ainsi, annuellement, plusieurs milliers d'enseignants. C'est dans ce cadre que se situent les formations suscitées par l'OIF qui ont été assurées dans les Maisons des Savoirs, les sensibilisations à l'univers TV5 délivrées auprès des jeunes Volontaires de la Francophonie, et l'accompagnement à la formation d'enseignants figurant dans les Pactes linguistiques<sup>14</sup>.

Pour développer ses activités au service de l'apprentissage du français, TV5MONDE a

<sup>14</sup> Les Pactes linguistiques formalisent les engagements qu'un État membre ou observateur de l'OIF souhaite prendre en faveur de la promotion du français sur son territoire, accompagné en cela par la Francophonie. Au 30 juin 2014, quatre pays avaient signé un Pacte linguistique : Arménie, Liban, Sainte-Lucie et les Seychelles.

bénéficié de soutiens de plusieurs institutions et organismes : l'OIF, le ministère français des Affaires étrangères, Wallonie Bruxelles International, Atout France et ses comités régionaux de Tourisme, la Commission européenne et le Parlement européen, l'Agence universitaire de la Francophonie, le CLEMI/ministère français de l'éducation nationale, l'Institut français, la Coopération suisse, l'Office national du film du Canada, TV5 Québec Canada.

On notera, au regard de tous les partenariats évoqués plus haut, qu'ils permettent à TV5MONDE de participer aux actions de coopération bilatérale et multilatérale de ses gouvernements bailleurs de fonds et de jouer pleinement son rôle d'Opérateur direct des Sommets de la Francophonie en participant au Pôle de la langue française.

Depuis octobre 2013, TV5MONDE s'est vu confier par le ministère français des Affaires étrangères un nouveau site de promotion de l'apprentissage du français, « Parlons français c'est facile », qui a pour objectif de susciter l'inscription d'apprenants dans les Instituts français et Alliances françaises. TV5MONDE a assuré la production des webdocumentaires qui y servent d'appui à l'apprentissage ; la chaîne a été associée à toute la production pédagogique, aux côtés du maître d'œuvre du projet, le CIEP, ainsi que de l'Alliance française, du CAVILAM de Vichy et du CLA de Besançon. La France a ainsi choisi de s'appuyer sur la notoriété de TV5MONDE pour promouvoir son dispositif : parlons-francais.tv5monde.com.

TV5MONDE devrait, en 2014, élargir le public de ses utilisateurs et faire bénéficier de ses ressources vidéo plusieurs organismes, en développant avec eux des contenus pédagogiques en « français à objectif spécifique » (FOS).

## Le site francparler de l'OIF

<http://francparler-oif.org/index.html>

est le fruit d'une coopération avec la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF). Le site est destiné aux professeurs qui enseignent la langue et les cultures francophones. À travers leur collaboration dans ce site, **l'OIF et la FIPF joignent ainsi leurs forces** pour atteindre des objectifs communs, particulièrement dans :

- l'appui aux professeurs de français dans leurs pratiques professionnelles ;
- la promotion de l'enseignement du français en relation avec la diversité linguistique et culturelle ;
- le rayonnement de la langue française et des cultures francophones.

Le site a été lancé en 2000 et propose des dossiers thématiques, des fiches pédagogiques, des articles de didactique et des ressources pédagogiques, des services destinés à la communauté des professeurs (forum, petites annonces...) ainsi qu'un espace pour ceux qui souhaitent contribuer à enrichir les contenus.

Les outils didactiques proposés permettent aux professeurs de renforcer leurs compétences professionnelles, de rendre compte de l'actualité de la langue française et de son enseignement, et de plus, grâce à la formation, l'information et la documentation, d'offrir aux enseignants des ressources pédagogiques et pratiques régulièrement actualisées. Enfin, le site tente de favoriser les échanges entre professeurs de tous les continents de manière libre et équitable.



### Quelques chiffres pour le dispositif « Apprendre et enseigner le français avec TV5MONDE » :

- plus de 560 000 visites mensuelles.
- une fiche pédagogique téléchargée toutes les 25 secondes.
- 1 exercice interactif réalisé toutes les 8 secondes.
- plus de 200 000 téléchargements de l'appli iPhone/iPad.
- 880 000 visionnages sur YouTube des interviews de « 7 jours sur la planète ».
- plus de 150 000 « fans » sur Facebook (chiffre janvier 2014).

## L'offre de l'Institut français

Lancé en février 2014 par l'Institut français, **NumériFOS** – une banque de ressources en Français sur Objectifs Spécifiques – couvre cinq grandes thématiques : tourisme, diplomatie, grande distribution, vente, maintien de la paix. Destinée aux enseignants de français professionnel, cette banque de ressources propose notamment un vademecum de la démarche de Français sur Objectifs Spécifiques, des dossiers pédagogiques et des ressources accompagnées de grilles d'exploitation. Placés sous un régime de licence libre très large, ils peuvent être utilisés en classe, diffusés et adaptés en fonction du contexte local. La banque de ressources sera enrichie progressivement en fonction des contributions proposées par les enseignants et soumises à la validation du comité scientifique. Développé dans le cadre du Fonds de Solidarité Prioritaire (FSP) « 100 000 profs » et mis en œuvre par la Chambre de commerce et d'Industrie de Paris-Île-de-France, partenaire de l'Institut français, NumériFOS est avant tout destiné aux enseignants en Afrique.

L'Institut français développera prochainement une autre plateforme en ligne : **IF Profs**. Ce réseau social destiné aux enseignants de français présentera des entrées spécifiques par pays mais permettra aussi la communication entre enseignants du monde entier. Il devrait démarrer pour 13 pays pilotes en novembre 2014 et s'élargir en 2015.

Par ailleurs, de nombreuses ressources numériques, accompagnées de documents pédagogiques, sont mises à la disposition des enseignants de français langue étrangère dans le monde : films (courts et longs métrages) en téléchargement sur la plateforme **IFcinéma**, chansons, captations de concerts, reportages disponibles en DVD, bibliothèque de l'apprenant à travers Culturethèque, etc.

Dernières ressources parues : le CD *Génération française 9*, compilation de chansons de 18 artistes reflétant la scène musicale française actuelle, et le dossier d'exploitation pédagogique de l'exposition « Albert Camus 1913-2013 ».

## Liste des sigles et acronymes

AEFE, Agence pour l'enseignement français à l'étranger, <http://www.aefe.fr/>

CLIL, Content and Language Integrated Learning, cf. EMILE

DALF, Diplôme approfondi de langue française, <http://www.ciep.fr/delfdalf/presentation-dalf.php>

DELF, Diplôme d'études en langue française, <http://www.ciep.fr/delfdalf/>

EMILE, Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère, <http://www.emilangues.education.fr/questions-essentielles/l-emile-un-succes-croissant-en-europe>

EUNIC, European Union National Institutes for Culture, <http://www.eunic-online.eu/?q=fr>

FOS, Français sur objectifs spécifiques

FIPF, Fédération internationale des professeurs de français, <http://fipf.org/>

FLAM, Français langue maternelle, <http://www.associations-flam.fr/>

GCSE, General Certificate of Secondary Education (Royaume-Uni), <http://www.education.gov.uk/schools/teachingandlearning/qualifications/gcse>

LFE, LabelFrancÉducation, <http://www.labelfranceducation.org/fr>

MLF, Mission laïque française, <http://www.mlfrmonde.org/>